

LEER LA “ANTOLOGÍA DE MUJERES POETAS AFROCOLOMBIANAS”

LA IDENTIDAD

PARA LOS Y LAS DOCENTES

Se presenta esta unidad didáctica para la lectura guiada de algunos poemas de la *Antología de mujeres poetas afrocolombianas*. El trabajo con los y las estudiantes busca favorecer la reflexión y discusión de la complejidad de categorías como:

- Identidad y cultura
- Identidad y afrocolombianidad
- Afrocolombianidad y literatura
- Literatura y voces femeninas
- La pedagogía de la literatura como forma de favorecer las competencias para la diversidad
- La pedagogía de la poesía como forma de pensar la crítica social a partir de la potencia semántica del lenguaje
- Aproximación interseccional a la literatura afrofemenina

El desarrollo de la unidad didáctica en el aula busca abrir el diálogo en torno a la poesía afrofemenina colombiana a partir del análisis contextual de algunas imágenes poéticas y elementos extratextuales. Es importante que, además de los aspectos formales de los textos, se tenga en cuenta la contextualización histórica y cultural de las obras, de modo que se identifique la complejidad de expresar la historia de la esclavitud, la discriminación racial y de género, así como las luchas por la igualdad que han influido en la literatura afro. Con esto se busca fomentar la lectura crítica y reflexiva de las obras, animando a los y las estudiantes a analizar temas, símbolos y motivos recurrentes relacionados con la experiencia afrodescendiente, con lo que se pretende promover el diálogo intercultural en el aula construido sobre las perspectivas y experiencias de los y las estudiantes en relación con los temas abordados en la literatura afro. Así se aporta a la relación de la literatura afro con los desafíos y temas actuales, como el racismo sistémico, las tensiones identitarias de los grupos sociales y la búsqueda de la justicia social.

Se sugiere un acercamiento a las unidades didácticas en el marco de metodologías centradas en los y las estudiantes, como pueden ser:

- El aula invertida: aquí, el tiempo de clase se redefine como un espacio de interacción, discusión y profundización de los conocimientos adquiridos previamente en casa, a través de la revisión de lecturas, videos, ejercicios y recursos en línea. Los y las estudiantes asumen un rol activo en su proceso de aprendizaje, lo que les permite desarrollar habilidades de pensamiento crítico, análisis literario y escritura, al tiempo que exploran los matices culturales y sociales que influyen en las obras literarias. Se pueden usar diversas estrategias para la preparación previa como videos explicativos, lecturas en casa, creación de contenido digital, recursos didácticos en línea, etc.
- Aprendizaje basado en problemas (PBL, por sus siglas en inglés): se centra en la resolución de problemas como una forma de aprender. Es fundamental diseñar problemas o situaciones que motiven a los grupos de estudiantes a explorar y comprender la complejidad de las temáticas abordadas. Se favorecen estrategias como la investigación independiente o la discusión en grupos pequeños.

TE HAS PREGUNTADO...

Identidad ¿Quién eres tú?

- ¿Cómo podríamos definir la identidad? ¿Cómo se relaciona tu identidad con la de otros en un mundo diverso?

Descubre tus raíces

- ¿Cuáles son tus orígenes culturales? ¿De dónde vienen tus padres, tus abuelos, tus bisabuelos? ¿Dónde han vivido? ¿A qué se han dedicado? ¿Cuáles de esas experiencias configuran hoy tu identidad?

Culturalmente únicos

- ¿Qué costumbres de tu entorno familiar, local o nacional influyen en tu vida diaria? ¿En qué se parecen o se diferencian de las de tus amigos? ¿Has rechazado algunas de las costumbres de tu entorno?

Un viaje cultural

- ¿Cómo nos impacta el visitar otras comunidades y regiones con culturas diferentes? ¿Has tenido la experiencia, o alguien de tu familia o amigos, de tener que ir a vivir a un lugar diferente por algún tiempo? ¿Qué efectos tiene este tipo de experiencia sobre la identidad?

AHORA, LEE ALGUNOS POEMAS SOBRE LA IDENTIDAD

Mirándome al **espejo**¹ - Tania Maza Chamorro

La poesía es tu única compañera,
acostúmbrate a sus cuchillos
que es la única.
Raúl Gómez Jattín²

Sola³,
con mi lucidez loca,
con mi fragancia sumisa,
me tengo:

a la niña de siempre
que se escurre entre la risa,

¹ El espejo es un objeto simbólico asociado a la identidad. ¿A quién vemos cuando nos miramos en el espejo? El poema presenta una identidad desplegada en múltiples dimensiones.

² Raúl Gómez Jattín es un poeta colombiano. Algunos datos sobre él:

https://cvc.cervantes.es/artes/ciudades_patrimonio/cartagena_indias/personalidades/jattin.htm

³ La identidad es un ejercicio de afirmación que se da ante alguien más. En este poema, parece que ese otro lo configura el reflejo, en una especie de diálogo interior.

a la mujer que gime
hasta el fondo de sí,
a la violenta morena
de genio incandescente.⁴

Where are my people?- Ofelia Margarita Benet Robinson

My people where are you?
I went to the corner of the streets,
i went to the hospital,
i went to the Chamber of Commerce,
all around, I made my visits
but no signs of my people could be found,
i then went into a chapel where a congregation worshipped,
but could not find my people
my people, oh my people, where are you?

Finally, I took a bus and went to the birth place of my dads,⁵
where men spoke my language⁶,
where men praised and feared God,
where men ate my run down with dumpling,
corned fish with coconut oil and fried onion, green plantain, yucca,
white yam from BIG GROUND;
fried fish with fresh bammy,
journey cake with mint tea, fever grass tea, chocolate tea with promenta leaf,
araruth pop, mishla, CONCANTE POP,
syrup and sugar cake, sweet potato pie, bread with the custard running off the top,
casaba bread and those young corn bread
baked outside under tinning and husks.
Beans soup, fried fish with coconut oil, rice with gung-gu peas
drink my cane juice, tamarind and lemonade with syrup
make their own coconut oil,⁷

⁴ La voz poética se presenta desde tres dimensiones: la niña, con lo que alude a la risa que quizás trae los recuerdos de la infancia que nunca nos abandonan. La mujer, cuyos gemidos pueden aludir al erotismo de su cuerpo o, también, a su voz que resuena fuerte. Y la morena, como una afirmación de su dimensión racializada.

⁵ La identidad parece relacionada con el origen familiar. La voz poética encuentra a "su gente" cuando vuelve al lugar de nacimiento de sus padres.

⁶ Las comunidades raizales de San Andrés, Providencia y Santa Catalina tienen como lengua materna el inglés caribeño, una de las lenguas criollas de Colombia junto con el Palenquero que se habla en Bolívar. Usar esta lengua en el poema puede ser un gesto identitario de la autora para afirmar quién es "su gente".

⁷ La voz lírica se refiere a varios productos y comidas propias de su territorio, como el ñame, el té de limonaria, la pimienta de olor, el pan de casabe, el gandul, el jugo de caña o de tamarindo.

I was no more a stranger as I found my people⁸
my soul cried for joy...

Last night while climbing my Little Hill, in the darkness.
I met an old man, uncle Dodd's,
who spoke my language,
which marked him as one who knows my God,
with his polite and a Christian smile,⁹
he offered to me,
shelter under his black umbrella from those big rain drops,
i once recognized that I was among my people.

Nuestros ancestros¹⁰ – Imelda Mina Díaz

La cara de los años
se forma con el tiempo,
pasa la edad como un baño,
tu mirada clama descanso.
Tienes cara de agotado
fatigado de vivir,
ya tu andar se hace despacio
poco quieres tu reír.

No te aflijas viejo Congo¹¹,
la vida te ha premiado,
muchos quedan en el sendero:
sus días pronto han terminado.

Con afán y desespero
van trazando sus caminos
con angustias y desvelos
queda una tumba bajo el carbonero.¹²

⁸ La comida, como uno de los rasgos que caracteriza los territorios, se relaciona en el poema con la identidad colectiva de la voz poética y "su gente".

⁹ La religión es también un rasgo propio de las comunidades y los territorios. En el caso del territorio insular colombiano, hay una presencia amplia de comunidades protestantes bautistas producto histórico de la evangelización estadounidense.

¹⁰ La identidad se define en su relación con la memoria familiar y colectiva. Los ancestros pueden ser los antepasados directos, como los abuelos, o los antepasados distantes de las comunidades.

¹¹ El nombre Congo puede aludir al país africano de donde vinieron muchos de las personas esclavizadas. Sobre la trata de esclavos: https://www.youtube.com/watch?v=3NXC4Q_4JVg

¹² Los ancestros toman forma en un anciano, llamado Congo. Se alude a muchos otros como él, quizás africanos o sus herederos, cuyas vidas estuvieron marcadas por la angustia.

Que vivan los ancianos,
también juventud sensata,
levantemos nuestras manos,
cantemos una serenata.¹³

Del presente que no es efímero- Lya Sierra González

En este país¹⁴ –mi país¹⁵–
yo vivo de conjuros
y me invento una casa
de todos los encuentros
con ventanas abiertas a otro suelo.

En este país –tu país¹⁶–
tú eres mago
y a falta de palomas
que otros desprestigian
en una algarabía sosa de campanas,
tienes lluvias de colores
y ese árbol tierno
que además de cantar
siempre ofrece sueños
que entran por mi piel
desde todas las distancias.

En este país –su país¹⁷–
él saca imprecaciones de la rabia,
es su recurso preferido,
cuando mira lánguidas canastas
donde el plan es menos que los ricos.

¹³ La relación de la identidad con la memoria familiar y cultural funciona como un llamado a reconocer la herencia recibida de los ancianos. En el diálogo entre las generaciones se conoce el pasado y se habita el presente.

¹⁴ La identidad en este poema se asocia a la idea de territorio y nación. ¿De quién es el país que habitamos? ¿Quiénes estarían incluidos en la idea de comunidad nacional?

¹⁵ El país tendría una primera dimensión individual, de la casa y el hogar. El país es el espacio que la voz poética crea.

¹⁶ El país tiene una segunda dimensión del encuentro con el otro cercano, quizás la familia, el barrio, los amigos. Otros que conectan directamente con la voz poética.

¹⁷ El país tiene una dimensión donde se encuentran los otros desconocidos, quienes habitan la ciudad y otros espacios. En el poema, ese otro parece que se encuentra en un entorno precario, sin dinero y frustrado.

En este país –nuestro país¹⁸–
nosotros oscilamos
como péndulo oxidado
de la verdad a la mentira
y muchas veces no sabemos
si nuestra orilla es verdadera
o una amenaza de arena movediza.

En este país –vuestro país¹⁹–
la segunda persona del plural
no se conjuga como no se conjugan
muchas cosas,
en este país –el de ellos–
pocos muy pocos hacen el país
mi país
tu país
el de él
el de nosotros
el de los muchos.²⁰

Atarrayando²¹ el olvido - Lorena Torres Herrera

El negro cogió su canoa
y metió su canaleta²² al agua
y se fue con el río,
para ver si en algún recodo
podía atarrayar el olvido²³.

La nostalgia se enganchó en su anzuelo

¹⁸ El país aparece luego como el lugar de la colectividad donde se incluye la voz poética. "Nuestro país" se asocia a una realidad ambigua donde no se distingue lo cierto de lo falso. ¿Es quizás una alusión a los medios de comunicación y la construcción de la verdad a partir de versiones específicas de un grupo?

¹⁹ La última estrofa menciona el "vosotros", como una forma de conjugación propia de España y no de los países de Latinoamérica. Quizás a eso se refiere con la idea de que es un país de "ellos", de manera que la voz poética se sitúa en el contexto de América Latina.

²⁰ El poema propone que la identidad nacional no es una sola, pues hay varias formas de entender el país. La identidad es siempre una afirmación que depende de ante quién se hace, con qué propósito y en qué contexto.

²¹ La atarraya es una red redonda para pescar, que se arroja a fuerza de brazo en los ríos y parajes de poco fondo. Imagen: <https://fundatarraya.org/wp-content/uploads/2022/01/Hombre-abriendo-Atarraya.jpg>

²² El canaleta es un remo de pala muy ancha, que sirve para gobernar las canoas. Imagen: <https://cococauca.org/wp-content/uploads/2019/06/potrillo.jpg>

²³ La identidad se afirma en la relación con la memoria y el pasado en el presente. "Atarrayar el olvido" es una imagen que conecta con esa idea de recuperar o capturar el pasado que ya no volverá.

y en su katanga²⁴ cayeron mil lágrimas,
pues se marchaba, llevando consigo
—como único equipaje—
su desesperanza²⁵.

Miró al horizonte buscando en el mangle²⁶
encontrar a su dolor remanso.
Pero su mirada se clavó como ancla
en aquel paisaje donde solo había
un sol ya en ocaso.

Ya no había esteros²⁷,
ya no había vida en los raiceros,
ya el verdor del campo se había fundido
con el azul del cielo
y como de una pintura fueron borrados
cual si fueran manchas.

Todo, todo fue arrasado
y el negro lloraba
—pues sabía
que en cada canaletazo
iba dejando trozos de su vida²⁸—.
Su trasmayo²⁹ se rompió una tarde
cansado de atrapar recuerdos
de tantas masacres,
cuerpos mutilados por el poderío
de una cruel violencia
cuyo rostro, para él,
siempre fue desconocido,

²⁴ La catanga es una forma de pesca que usa un cilindro de juncos entretreídos, con una especie de embudo dirigido hacia adentro en una de sus bases y cerrado con una tapadera en la otra para poder vaciarlo.

Imagen: https://i.eldiario.com.ec/fotos-manabi-ecuador/2017/02/20170227040000_la-catanga-arte-de-pesca-que-se-man.jpg

²⁵ El personaje presentado en el poema, "el negro", recorre un territorio lleno de nostalgia. Parece estar desposeído. En nuestra realidad nacional, conecta con la imagen del desplazado o del exiliado por la violencia, alguien que debe dejar su tierra porque allí ya no hay nada.

²⁶ Arbusto de los países tropicales. Imagen: https://cdn.pixabay.com/photo/2020/05/02/12/38/mangrove-5121263_1280.jpg

²⁷ Una estera es un tejido grueso de palma que sirve para cubrir el suelo de las habitaciones. Imagen: https://cdn.pixabay.com/photo/2017/08/21/13/13/bamboo-2665361_960_720.jpg

²⁸ El poema expresa el dolor del personaje que debe abandonar su tierra y, en ese sentido, dejar trozos de su vida. La identidad se conecta con el espacio que habitamos, donde construimos un hogar y una memoria. La partida, voluntaria o forzada, tendrá un efecto sobre cómo nos definimos.

²⁹ El trasmallo es una forma de pesca que utiliza tres redes. Imagen: https://industriaspesqueras.com/imagenes/genericas/mini/Reme120513_1200px.jpg

aquel paraíso que fuera su tierra
se había extinguido.³⁰

Y ahora...

el agua está impura,
se enrojeció el verde,
siembras de amarguras,
cosechas de muerte³¹,
se acabó la caña, se pudrió el trapiche³²,
ya no hay caimito³³, calabazo, plátano, pescao,
piangüa³⁴, pepenan³⁵, ni viche³⁶.

Ya no se oyen risas, solo se oyen llantos,
cayó la marimba³⁷, cesaron los cantos,
se hundió la balsada, se ahogaron los santos,
se quemó la casa y hoy reina el espanto.
Y el negro...

El negro cogió su canoa
y metió su canaleta al agua
y se fue con el río
para ver si en algún recodo
podía atarrayar el olvido.

Su pie tocó un día
playas extranjeras,
a su canoa y canaleta
despidió en la arena

³⁰ El poema alude directamente a un territorio en guerra y que, por eso, deja de ser el hogar de muchos.

³¹ Las imágenes poéticas contrastan el campo de la agricultura y fiesta, asociadas a la vida, con la muerte que ahora ronda el territorio.

³² El trapiche es un molino para extraer el jugo de la caña de azúcar. Imagen:

https://cdn.pixabay.com/photo/2017/04/25/18/52/cuba-2260548_1280.jpg

³³ El caimito es una fruta costera. Imagen: <https://arbolesfrutales.org/wp-content/uploads/2022/01/caimito-1024x622.jpg>

³⁴ La piangua es un molusco del pacífico colombiano. Imagen: https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcTVdwOScBpJjxZOdaVIArNaou23iZwxyIAC47Pf0DEkimsYo7f7kREnZEp_aPM8HWKR-Klw&usqp=CAU

³⁵ La pepena es una comida hecha con trozos de tripas de res o cerdo. Imagen: https://www.recetas-venezolanas.com/base/stock/Recipe/209-image/209-image_web.jpg.webp

³⁶ El viche es una bebida tradicional del pacífico colombiano. Imagen:

[https://www.elespectador.com/resizer/YZYkcy5y43TWUn26wIndR1hq01Y=/968x645/filters:quality\(60\):format\(jpeg\)/cloudfront-us-east-1.images.arcpublishing.com/elespectador/47QV45U5AFFIRIS4BHBjXDGT5A.jpeg](https://www.elespectador.com/resizer/YZYkcy5y43TWUn26wIndR1hq01Y=/968x645/filters:quality(60):format(jpeg)/cloudfront-us-east-1.images.arcpublishing.com/elespectador/47QV45U5AFFIRIS4BHBjXDGT5A.jpeg)

³⁷ Hay una marimba típica del pacífico hecha hecha con la madera de la palma de Chonta. Algo más sobre4 esto en: <https://www.radionacional.co/cultura/la-marimba-de-chonta-el-piano-de-la-selva-y-el-sentir-del-pacifico>

y emprendió el camino
hacia un futuro incierto
sin su río, sin su tierra,
sin su mar y sin sus sueños.

Él seguirá viviendo,
él seguirá luchando,
llevando en su pecho
una loza fría
sobre su corazón muerto.

El negro cogió su canoa
y metió su canaleta al agua
y se fue...
Se ha ido con el río.

Anda desesperadamente buscando el olvido,
olvido que jamás se alcanza
cuando lo que se ha perdido,
cuando lo que se nos ha arrebatado,³⁸
ha sido... ¡el alma!³⁹

Y TÚ, ¿QUÉ PODRÍAS DECIR?

Te invitamos a crear tus propios textos para que puedas expresar tu propia voz.

Ejercicio 1

Mírate al espejo, reconoce a tus padres, tus abuelos y abuelas, en algún rasgo de tu rostro. ¿Acaso será en la nariz o en la curvatura de tus ojos? ¿Acaso en el cabello crespo, ondulado o liso? Cuando hayas identificado ese hilo que te conecta con tus familiares, ve a la página en blanco y escribe unos versos, tal vez logres crear un poema en el que el centro sea tu propia identidad.

Ejercicio 2

Recorre tu barrio y observa a la gente que te rodea: tus vecinos, a quienes saludas de vez en cuando con un gesto; mira cómo se visten, ¿será que se visten parecido a ti? Recorre esa avenida que usas para ir a tomar tu transporte, observa las tiendas, los mercados, las peluquerías o tan solo las casas, sus fachadas. Luego, observa tu casa, el lugar dónde habitas, ¿qué lo diferencia de las otras viviendas? ¿qué lo hace tan parecido? Ve a tu página y escribe.

³⁸ "El olvido no se alcanza" es una imagen que expresa que el pasado siempre vuelve a aparecer en el presente. Cuando el pasado está marcado por la violencia ("lo que se nos ha arrebatado") o el dolor ("lo que hemos perdido"), la memoria individual y colectiva queda marcada por esas experiencias.

³⁹ El poema reafirma la idea de que quien deja su tierra pierde un poco sí mismo. Seguramente ganará otras cosas, pero la partida está marcada por la incertidumbre y un sentido de pérdida.